



El Consejo

AshShura

الشُّورَى

En el nombre de Allah,
Clemente,
Misericordioso

In the name of Allah,
Most Gracious, Most
Merciful.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Hâ'. Mîm.

1. Ha. Meem.

حَمْدٌ

2. Ain. Sîn. Qâf.

2. A'in. Seen. Qaf.

عَسَقٌ

3. [¡Oh,
Muhammad!] Te
hemos revelado a ti [el
Corán], así como
también a los
[Mensajeros] que te
precedieron [les
revelamos sus Libros],
Allah es Poderoso,
Sabio.

3. Thus He has
revealed to you (O
Muhammad) and to
those before you,
Allah, the All Mighty,
the Wise.

كَذَلِكَ يُوحَىٰ إِلَيْكَ وَإِلَى
الَّذِينَ مِن قَبْلِكَ اللَّهُ الْعَزِيزُ
الْحَكِيمُ

4. A Él pertenece
cuanto hay en los
cielos y en la Tierra;
Él es Sublime,
Grandioso.

4. To Him belongs
whatever is in the
heavens and whatever
is on the earth, and He
is the Most High, the
Most Great.

لَهُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي
الْأَرْضِ ۗ وَهُوَ الْعَلِيُّ الْعَظِيمُ

5. Los cielos están
casi por hendirse [por
la grandiosidad de
Allah] y los Ángeles
glorifican con

5. The heavens are
almost rent asunder
from above them,
and the angels glorify
the praises of their

تَكَادُ السَّمَوَاتُ يَتَفَطَّرْنَ
مِن فَوْقِهِنَّ ۗ وَالْمَلَائِكَةُ
يُسَبِّحُونَ بِحَمْدِ رَبِّهِمْ

alabanzas a su Señor y piden perdón por quienes están en la Tierra. ¿Acaso no es Allah Absolvedor, Misericordioso?

Lord, and ask for forgiveness for those on the earth. Behold, indeed it is Allah who is the Oft Forgiving, the Most Merciful.

وَدَسْتَغْفِرُونَ لِمَنْ فِي
الْأَرْضِ ۗ أَلَا إِنَّ اللَّهَ هُوَ
الْغَفُورُ الرَّحِيمُ ﴿٦﴾

6. Y quienes tomaron a otros [como objeto de adoración] en vez de Él, deben saber que Allah tiene registradas todas sus obras; y tú [¡Oh, Muhammad!] no eres responsable de lo que ellos cometieren.

6. And those who take others than Him as protectors, Allah is Guardian over them, and you are not a disposer of affairs over them.

وَالَّذِينَ اتَّخَذُوا مِنْ دُونِهِ
أَوْلِيَاءَ اللَّهُ حَفِيظٌ عَلَيْهِمْ وَمَا
أَنْتَ عَلَيْهِمْ بِوَكِيلٍ ﴿٦﴾

7. Te revelamos el Corán en idioma árabe para que amonestes a la madre de las ciudades [La Meca] y a todos los que habitan en sus alrededores [a todos los hombres del mundo], y para que adviertas acerca del día de la reunión [el Día del Juicio] sobre el cual no existe duda alguna. [Luego del Juicio] Un grupo irá al Paraíso y otro al Infierno.

7. And thus We have revealed to you a Quran in Arabic, that you may warn the mother town (Makkah) and those around it, and you may warn of the Day of assembling about which there is no doubt. A party will be in Paradise and a party in the blazing Fire.

وَكَذَلِكَ أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ
قُرْآنًا عَرَبِيًّا لِتُنذِرَ أُمَّ
الْقُرَى وَمَنْ حَوْلَهَا وَتُنذِرَ
يَوْمَ الْجَمْعِ لَا رَيْبَ فِيهِ ۗ
فَرِيقٌ فِي الْجَنَّةِ وَفَرِيقٌ فِي
السَّعِيرِ ﴿٧﴾

8. Si Allah quisiera habría decretado que todos formasen una

8. And if Allah had willed, He could have made them one nation,

وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ لَجَعَلَهُمْ أُمَّةً

sola nación [de creyentes]; pero agracia a quien quiere con Su misericordia; y los inicuos [que merecen el castigo] no tendrán protector alguno ni socorredor.

but He admits whom He wills into His mercy. And the wrongdoers, for them there isn't any protector, nor a helper.

وَاحِدَةً وَلَكِنْ يُدْخِلُ مَنْ
يَشَاءُ فِي رَحْمَتِهِ ۗ وَالظَّالِمُونَ
مَا لَهُمْ مِنْ وَلِيٍّ وَلَا نَصِيرٍ



9. ¿Es que toman a los ídolos como protectores en lugar de Él? Pero Allah es el verdadero Protector y Él es Quien resucitará a los muertos, porque tiene poder sobre todas las cosas [y es Quien merece ser adorado].

9. Or have they taken others than Him as protectors. But Allah, He is the Protector. And He gives life to the dead, and He has power over all things.

أَمْ اتَّخَذُوا مِنْ دُونِهِ أَوْلِيَاءَ ۗ
فَاللَّهُ هُوَ الْوَلِيُّ وَهُوَ يُحْيِي
الْمَوْتَىٰ وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ
قَدِيرٌ



10. Y si discrepáis sobre algún asunto [legal], recurrid a la Palabra de Allah [y a la Sunnah de Su Mensajero]. Y sabed que Allah es mi Señor; a Él me encomiendo, y a Él me vuelvo arrepentido.

10. And whatever you disagree in anything, then its ruling is (to be referred) to Allah. Such is Allah, my Lord, upon whom I trust, and to whom I turn.

وَمَا اخْتَلَفْتُمْ فِيهِ مِنْ شَيْءٍ
فَحُكْمُهُ إِلَى اللَّهِ ذَلِكُمُ اللَّهُ
رَبِّي عَلَيْهِ تَوَكَّلْتُ وَإِلَيْهِ
أُنِيبُ



11. Es el Originador de los cielos y la Tierra; creó esposas de entre vosotros [para que encontréis en ellas sosiego], y a vuestros

11. The Creator of the heavens and the earth. He has made for you mates from yourselves, and mates among the cattle. He multiplies

فَاطِرُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ ۗ
جَعَلَ لَكُمْ مِنْ أَنْفُسِكُمْ
أَزْوَاجًا وَمِنَ الْأَنْعَامِ أَزْوَاجًا ۗ

rebaños también los creó en parejas, y así es como os multiplicáis. No hay nada ni nadie semejante a Allah, y Él es Omnioyente, Omnividente.

you thereby. Not a thing is like unto Him. And He is the All Hearer, the All Seer.

يَذَرُكُمْ فِيهِ لَيْسَ كَمِثْلِهِ
شَيْءٌ ۗ وَهُوَ السَّمِيعُ
الْبَصِيرُ ﴿١١﴾

12. Suyas son las llaves [del sustento y de la misericordia que os envía] de los cielos y la Tierra; concede Su sustento a quien Él quiere con abundancia o se lo restringe a quien Le place, ciertamente Él es Omnisciente.

12. His are the keys of the heavens and the earth. He extends provision for whom He wills, and straitens (it for whom He wills). Indeed, He is the All Knower of all things.

لَهُ مَقَالِيدُ السَّمَوَاتِ
وَالْأَرْضِ ۗ يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَن
يَشَاءُ وَيَقْدِرُ ۗ إِنَّهُ بِكُلِّ
شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿١٢﴾

13. Dispusimos para vosotros la misma religión [monoteísta] que le habíamos encomendado a Noé, y que te revelamos a ti [en el Corán] y que le encomendamos a Abraham, Moisés y Jesús, para que seáis firmes en la práctica de la religión, y no os dividáis en ella. Pero a los idólatras les parece difícil aquello a lo que tú les invitas [al

13. He has ordained for you of religion what He enjoined upon Noah, and that which We revealed to you (Muhammad), and what We enjoined upon Abraham and Moses and Jesus, (saying), that establish the religion, and do not be divided therein. Dreadful for those who associate (with Allah) is that to which you call them. Allah chooses

﴿١٣﴾ شَرَعَ لَكُمْ مِنَ الدِّينِ مَا
وَصَّي بِهٖ نُوحًا وَآلَّذِي
أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ وَمَا وَصَّيْنَا
بِهٖٓ إِبْرَاهِيمَ وَمُوسَىٰ وَعِيسَىٰ
أَنَّ أَقِيمُوا الدِّينَ وَلَا تَتَفَرَّقُوا
فِيهِ ۗ كَبُرَ عَلَى الْمُشْرِكِينَ مَا
تَدْعُوهُمْ إِلَيْهِ ۗ اللَّهُ يَجْتَبِي
إِلَيْهِ مَن يَشَاءُ وَيَهْدِي إِلَيْهِ

monoteísmo]. Allah elige [para que acepte la fe] a quien quiere, y guía hacia Él a quien se arrepiente.

14. No se dividieron [la Gente del Libro] sino después de haberles llegado el Mensaje, por codicia entre ellos [del liderazgo]. Si no fue porque tu Señor decidió un plazo prefijado [para el Juicio], ya se habría castigado a los incrédulos [en esta vida]; y en verdad, quienes heredaron el Libro [la Torá y el Evangelio] dudan seriamente [del Profeta Muhammad].

15. Por esto [¡Oh, Muhammad!], exhorta [a aceptar el Islam] y obra rectamente como te fue ordenado, y no sigas sus deseos [de abandonar la difusión], y diles: Creo en los Libros [anteriores] que Allah reveló, y me fue ordenado ser justo con

for Himself whom He wills, and He guides to Himself whoever turns (to Him).

14. And they did not become divided until after what came to them of knowledge, through rivalry among themselves. And if it had not been for a word that had already gone forth from your Lord for an appointed term, it would have been judged between them. And indeed those, who were made to inherit the Scripture after them, are in hopeless doubt concerning it.

15. So to that (religion) then invite (O Muhammad). And be upright as you are commanded. And do not follow their desires. And say: "I believe in what Allah has sent down of the Book. And I have been commanded to be just among you. Allah is

مَنْ يُنِيبُ ﴿١٣﴾

وَمَا تَفَرَّقُوا إِلَّا مِنْ بَعْدِ مَا
جَاءَهُمُ الْعِلْمُ بَغْيًا بَيْنَهُمْ
وَلَوْلَا كَلِمَةٌ سَبَقَتْ مِنْ رَبِّكَ
إِلَىٰ أَجْلِ مُّسَىٰ لَقَضِيَ
بَيْنَهُمْ وَإِنَّ الَّذِينَ أُورِثُوا
الْكِتَابَ مِنْ بَعْدِهِمْ لَفِي
شَكٍّ مِّنْهُ مُرِيبٍ ﴿١٤﴾

فَلِذَلِكَ فَادْعُ^ط وَأَسْتَقِمْ
كَمَا أُمِرْتَ^ط وَلَا تَتَّبِعْ
أَهْوَاءَهُمْ^ط وَقُلْ ءَامَنْتُ بِمَا
أَنْزَلَ اللَّهُ مِنْ كِتَابٍ^ط
وَأُمِرْتُ لِأَعْدِلَ بَيْنَكُمْ^ط اللَّهُ
رَبُّنَا وَرَبُّكُمْ^ط لَنَا أَعْمَلْنَا

vosotros [al juzgaros]. Allah es nuestro Señor y también el vuestro; nosotros seremos juzgados por vuestras obras y vosotros por las vuestras. No hay lugar a disputas entre nosotros y vosotros [pues ya se ha evidenciado la Verdad]. Allah nos reunirá [a todos el Día del Juicio], y ante Él compareceremos.

our Lord and your Lord. For us are our deeds and for you your deeds. No argument between us and you. Allah will bring us together, and to Him is the journeying.”

وَلَكُمْ أَعْمَالُكُمْ لَا حُجَّةَ
بَيْنَنَا وَبَيْنَكُمْ اللَّهُ يَجْمَعُ
بَيْنَنَا وَإِلَيْهِ الْمَصِيرُ ﴿١٥﴾

16. Aquellos que argumentan sobre [la veracidad de la religión de Allah], luego que [los dotados de intelecto] creyeron [en los signos evidentes], sepan que sus argumentos son vanos para su Señor, sobre ellos recaerá la ira [del Creador], y recibirán un severo castigo.

16. And those who argue about Allah after He has been acknowledged, their argument is invalid with their Lord, and upon them will be (His) wrath, and for them will be a severe punishment.

وَالَّذِينَ تَحَاوُوا فِي اللَّهِ
مِنْ بَعْدِ مَا اسْتُجِيبَ لَهُمْ
حُجَّتُهُمْ دَاحِضَةٌ عِنْدَ رَبِّهِمْ
وَعَلَيْهِمْ غَضَبٌ وَلَهُمْ عَذَابٌ
شَدِيدٌ ﴿١٦﴾

17. Allah es Quien reveló el Libro [el Corán] con la verdad y la justicia, y no te hizo saber [¡Oh, Muhammad!] si la

17. Allah it is who has sent down the Book with truth and the Balance. And what will make you know, perhaps the Hour is

اللَّهُ الَّذِي أَنْزَلَ الْكِتَابَ
بِالْحَقِّ وَالْمِيزَانَ وَمَا يُدْرِيكَ
لَعَلَّ السَّاعَةَ قَرِيبٌ ﴿١٧﴾

Hora [del Juicio] estaba próxima.

near.

18. Quienes no creen en ella pretenden adelantarla. Pero en cambio, los creyentes sienten temor de ella, y saben que en verdad ocurrirá. Por cierto que quienes discuten sobre la Hora [del Juicio] están en un profundo error.

18. Those who seek to hasten it are the ones who do not believe in it. While those who believe are fearful of it and they know that it is the truth. Behold, indeed those who dispute concerning the Hour are in error far away.

يَسْتَعْجِلُ بِهَا الَّذِينَ لَا
يُؤْمِنُونَ بِهَا وَالَّذِينَ
ءَامَنُوا مُشْفِقُونَ مِنْهَا
وَيَعْلَمُونَ أَنَّهَا الْحَقُّ أَأَلَا إِنَّ
الَّذِينَ يُمَارُونَ فِي السَّاعَةِ
لَفِي ضَلَالٍ بَعِيدٍ ﴿١٨﴾

19. Allah es Sutil y benévolo con Sus siervos; sustenta a quien quiere, y es Fuerte, Poderoso.

19. Allah is Subtle with His slaves. He provides for whom He wills. And He is the All Strong, the All Mighty.

اللَّهُ لَطِيفٌ بِعِبَادِهِ يَرْزُقُ
مَنْ يَشَاءُ وَهُوَ الْقَوِيُّ
الْعَزِيزُ ﴿١٩﴾

20. Aquel que busque obtener la recompensa de la otra vida [a través de sus obras], se las multiplicaremos; pero quien sólo pretenda obtener bienes en este mundo [sin temer el castigo en el Día del Juicio], se los concederemos, pero no obtendrá recompensa alguna en la otra vida.

20. Whoever desires the harvest of the Hereafter, We give him increase in its harvest. And whoever desires the harvest of the world, We give him thereof, and for him there is not any portion in the Hereafter.

مَنْ كَانَ يُرِيدُ حَرْثَ
الْآخِرَةِ نَزِدْ لَهُ فِي حَرْثِهِ
وَمَنْ كَانَ يُرِيدُ حَرْثَ
الدُّنْيَا نُؤْتِهِ مِنْهَا وَمَا لَهُ
فِي الْآخِرَةِ مِنْ نَصِيبٍ ﴿٢٠﴾

21. ¿Acaso [los idólatras] tienen

21. Or do they have partners (of Allah) who

أَمْ لَهُمْ شُرَكَاءُ شَرَعُوا

cómplices [en la incredulidad] que les han establecido preceptos religiosos que Allah no ha permitido? Si no fuese porque Allah ha decretado cuándo será el Día del Juicio, ya se habría decidido entre ellos. Ciertamente los inicuos sufrirán un castigo doloroso.

have ordained for them in religion that which Allah has not allowed. And if it had not been for a decisive word (gone forth already), it would have been judged between them. And indeed the wrongdoers, for them is a painful punishment.

لَهُمْ مِنَ الدِّينِ مَا لَمْ
يَأْذَنُ بِهِ اللَّهُ وَلَوْلَا كَلِمَةٌ
الْفَصْلِ لَقُضِيَ بَيْنَهُمْ وَإِنَّ
الظَّالِمِينَ لَهُمْ عَذَابٌ
أَلِيمٌ ﴿٢١﴾

22. Les verás [el Día del Juicio] aterrizados [de ser castigados] por lo que cometieron [en la vida mundanal], y no podrán evitarlo [al tormento]. En cambio, quienes creyeron y obraron rectamente estarán en los jardines del Paraíso junto a su Señor, donde se les concederá lo que deseen; éste es el favor inmenso.

22. You will see the wrongdoers fearful of what they have earned, and it will (surely) befall them. And those who believe and do righteous deeds will be in flowering meadows of the gardens. They will have what they desire with their Lord. That is what is the supreme bounty.

تَرَى
الظَّالِمِينَ
مُشْفِقِينَ مِمَّا كَسَبُوا
وَهُوَ وَقَعُ بِهِمْ وَالَّذِينَ
ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
فِي رَوْضَاتِ الْجَنَّاتِ هُمْ
مَّا يَشَاءُونَ عِنْدَ رَبِّهِمْ
ذَلِكَ هُوَ الْفَضْلُ الْكَبِيرُ
﴿٢٢﴾

23. [Esta recompensa] Es con la que Allah albricia a Sus siervos que creen y obran rectamente. Diles [¡Oh, Muhammad!]: No os

23. That is of which Allah gives good tidings to His slaves, those who believe and do righteous deeds. Say (O Muhammad): "I do

ذَلِكَ الَّذِي يُبَشِّرُ اللَّهُ عِبَادَهُ
الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا
الصَّالِحَاتِ قُلْ لَّا أَسْأَلُكُمْ

vido [por transmitiros el Corán] ninguna remuneración, pero sí os exhorto a que seáis afectuosos con los parientes. Debéis saber que a todo aquel que realice una buena obra le aumentaremos la recompensa por ella. Ciertamente Allah es Absolvedor, Agraciador.

not ask you for it a payment, except kindness through kinship.” And whoever earns a good deed, We will increase for him therein good. Indeed, Allah is Oft Forgiving, Most appreciative.

عَلَيْهِ أَجْرًا إِلَّا الْمَوَدَّةَ فِي الْقُرْبَىٰ وَمَنْ يَقْتَرِفْ حَسَنَةً نَّزِدْ لَهُ فِيهَا حُسْنًا إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ شَكُورٌ ﴿٢٣﴾

24. Pero dicen: [Muhammad] Ha inventado mentiras acerca de Allah, [si así lo hubiera hecho] Allah habría sellado su corazón. Pero Allah hace que se desvanezca lo falso y prevalezca la Verdad por Su designio. Él es sabedor de cuanto hay en los pechos.

24. Or do they say: “He has invented a lie against Allah.” Then if Allah willed, He could have sealed over your heart. And Allah will eliminate falsehood and will establish the truth by His words. Indeed, He is Aware of what is in the breasts.

أَمْ يَقُولُونَ افْتَرَىٰ عَلَى اللَّهِ كَذِبًا فَإِنْ يَشِئِ اللَّهُ تَخْتِمُ عَلَىٰ قَلْبِكَ وَيَمْحُ اللَّهُ الْبَاطِلَ وَيُحِقُّ الْحَقَّ بِكَلِمَاتِهِ إِنَّهُ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ ﴿٢٤﴾

25. Él es Quien acepta el arrepentimiento de Sus siervos y perdona sus pecados, y está bien enterado de cuánto hacéis.

25. And He it is who accepts repentance from His slaves, and He pardons the evil deeds, and He knows what you do.

وَهُوَ الَّذِي يَقْبَلُ التَّوْبَةَ عَنْ عِبَادِهِ وَيَعْفُو عَنِ السَّيِّئَاتِ وَيَعْلَمُ مَا تَفْعَلُونَ ﴿٢٥﴾

26. Él responde las súplicas de quienes

26. And He answers (the supplication of)

وَيَسْتَجِيبُ الَّذِينَ ءَامَنُوا

creen y obran rectamente, y les acrecienta Sus gracias. En cambio, los incrédulos tendrán un severo castigo.

those who believe and do righteous deeds, and increase for them from His bounty. And the disbelievers, for them will be a severe punishment.

وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
وَيَزِيدُهُمْ مِّنْ فَضْلِهِ
وَالْكَافِرُونَ لَهُمْ عَذَابٌ شَدِيدٌ

27. Si Allah concediera en forma abundante el sustento a todos Sus siervos, se extralimitarían [con soberbia] en la Tierra ; pero les concede [el sustento] con mesura y en su justa proporción; ciertamente Él está bien informado de lo que hacen Sus siervos, y es Omnividente.

27. And if Allah had extended the provision for His slaves, they would have committed tyranny on the earth, but He sends down by the measure what He wills. Indeed He is, of His slaves, Informed, Seer.

* وَلَوْ بَسَطَ اللَّهُ الرِّزْقَ لِعِبَادِهِ لَبَغَوْا فِي الْأَرْضِ وَلَٰكِن يُنَزِّلُ بِقَدَرٍ مَّا يَشَاءُ إِنَّهُ بِعِبَادِهِ خَبِيرٌ بَصِيرٌ

28. Él es Quien hizo descender la lluvia cuando habían caído en la desesperación [por la sequía], agraciándoles así con Su misericordia. Él es Protector, Loable.

28. And He it is who sends down the rain after when they had despaired, and He spreads out His mercy. And He is the Protector, the Praiseworthy.

وَهُوَ الَّذِي يُنَزِّلُ الْغَيْثَ مِّنْ بَعْدِ مَا قَنَطُوا وَيَنْشُرُ رَحْمَتَهُ ۗ وَهُوَ الْوَلِيُّ الْحَمِيدُ

29. Y entre Sus signos está la creación de los cielos, de la Tierra y de todas las criaturas que diseminó en ella. Y Él tiene poder para

29. And of His signs is the creation of the heavens and the earth, and whatever He has dispersed in them both of creatures. And He

وَمِنْ خَلْقِ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا مِنْ دَابَّةٍ ۗ وَهُوَ عَلَىٰ

congregarlos a todos cuando lo decida.

has Power over gathering them when He wills.

﴿٢١﴾ جَمَعَهُمْ إِذَا يَشَاءُ قَدِيرٌ ﴿٢١﴾

30. Y si os aflige una desgracia, ello es la consecuencia de [los pecados] que cometisteis; y Allah os perdona muchas faltas [por Su gracia].

30. And whatever befalls you of misfortune, it is for what your hands have earned. And He forgives much.

وَمَا أَصَابَكُمْ مِّنْ مُّصِيبَةٍ فَبِمَا كَسَبَتْ أَيْدِيكُمْ وَيَعْفُوا عَنْ كَثِيرٍ ﴿٢٢﴾

31. Y no podréis huir [¡Oh, idólatras! de Allah en ningún lugar] en la Tierra, y no tenéis, fuera de Allah, protector alguno ni salvador.

31. And you cannot escape (from Allah) in the earth. And for you other than Allah there is not any protector, nor a helper.

وَمَا أَنْتُمْ بِمُعْجِزِينَ فِي الْأَرْضِ وَمَا لَكُمْ مِّنْ دُونِ اللَّهِ مِنْ وَلِيٍّ وَلَا نَصِيرٍ ﴿٢٣﴾

32. Y entre los signos [de Su misericordia] están las embarcaciones que navegan en el mar, grandes como montañas.

32. And of His signs are the ships in the sea, like mountains.

وَمِنْ آيَاتِهِ الْجَوَارِ فِي الْبَحْرِ كَالْأَعْلَامِ ﴿٢٤﴾

33. Si Él quisiera haría detener el viento, y permanecerían quietas en su superficie. En verdad que en esto hay signos para todo perseverante, agradecido.

33. If He wills, He could still the wind, then they (the ships) would become motionless on its surface (the sea). Indeed, in that are signs for everyone patient, grateful.

إِنْ يَشَاءُ يُسَكِّنِ الرِّيحَ فَيَظَلَّلَن رَوَاكِدَ عَلَىٰ ظَهْرِهِ ۗ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَاتٍ لِّكُلِّ صَبَّارٍ شَكُورٍ ﴿٢٥﴾

34. Y los haría sucumbir

34. Or He could destroy them (by

أَوْ يُوقِنَهُنَّ بِمَا كَسَبُوا

[ahogándolos] por sus pecados, pero Allah perdona muchas de las faltas.

drowning) for what they have earned. And He pardons much.

وَيَعْفُ عَنْ كَثِيرٍ ﴿٣٤﴾

35. Ya sabrán quienes niegan Nuestros signos evidentes que no tendrán escapatoria [de Nuestro castigo].

35. And may know those who argue concerning Our revelations that they do not have any refuge.

وَيَعْلَمَ الَّذِينَ تَجْدِلُونَ فِي آيَاتِنَا مَا هُمْ مِنْ مَحِيصٍ ﴿٣٥﴾

36. Lo que se os haya concedido [en este mundo] es parte de los placeres transitorios de esta vida mundanal, pero la recompensa que Allah tiene reservada [en el Paraíso] será mejor y más perdurable para quienes crean y se encomienden a su Señor,

36. So whatever of things you have been given is an enjoyment of the life of the world. And that which is with Allah is better and more lasting for those who believe and upon their Lord they trust.

فَمَا أُوتِيتُمْ مِنْ شَيْءٍ فَمَتَّعُ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَمَا عِنْدَ اللَّهِ خَيْرٌ وَأَبْقَى لِلَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَلَىٰ رَبِّهِمْ يَتَوَكَّلُونَ ﴿٣٦﴾

37. Aquellos que evitan los pecados graves y las obscenidades, y cuando se enojan saben perdonar,

37. And those who avoid the greater sins and indecencies, and when they are angry, they forgive.

وَالَّذِينَ سَجَّتْ نُبُوءَ كَبِيرَ الْاِثْمِ وَالْفَوَاحِشَ وَاِذَا مَا غَضِبُوا هُمْ يَغْفِرُونَ ﴿٣٧﴾

38. Obedecen a su Señor, practican la oración prescrita, se consultan en sus asuntos, y hacen caridades con parte de

38. And those who answer the call of their Lord and establish prayer, and whose affairs are a matter of counsel among them,

وَالَّذِينَ اسْتَجَابُوا لِرَبِّهِمْ وَاَقَامُوا الصَّلَاةَ وَاَمْرُهُمْ شُورَىٰ بَيْنَهُمْ وَمِمَّا

lo que les hemos sustentado,

and from what We have provided them, they spend.

رَزَقْنَهُمْ يُنْفِقُونَ ﴿٣٨﴾

39. Y si son oprimidos [por sus enemigos] se defienden.

39. And those who, when tyranny strikes them, they defend themselves.

وَالَّذِينَ إِذَا أَصَابَهُمُ الْبَغْيُ هُمْ يَنْتَصِرُونَ ﴿٣٩﴾

40. Cuando se cometa un delito pasible de la ley del talión, aplicadla [o aceptad una indemnización en compensación por el daño sufrido]; pero quienes sepan perdonar [la injusticia que se les haya cometido] serán recompensados por Allah, y sabed que Él no ama a los injustos.

40. And the recompense for an evil is an evil one like it. Then whoever forgives and makes reconciliation, so his reward is from Allah. Indeed, He does not like wrongdoers.

وَجَزَاءُ سَيِّئَةٍ سَيِّئَةٌ مِّثْلُهَا ۗ فَمَنْ عَفَا وَأَصْلَحَ فَأَجْرُهُ عَلَى اللَّهِ ۗ إِنَّهُ لَا يُحِبُّ الظَّالِمِينَ ﴿٤٠﴾

41. Y quien se defienda cuando sea tratado injustamente, no incurrirá en falta.

41. And whoever takes revenge after he has suffered wrong, then for such, upon them is not any way (blame).

وَلَمَنْ أَنْتَصَرَ بَعْدَ ظُلْمِهِ فَأُولَئِكَ مَا عَلَيْهِمْ مِّنْ سَبِيلٍ ﴿٤١﴾

42. Ciertamente los que incurren en falta son quienes oprimen a los hombres y siembran injustamente la corrupción en la Tierra ; éstos sufrirán un castigo doloroso.

42. The way (of blame) is only against those who wrong mankind, and rebel in the earth without right. Those will have a painful punishment.

إِنَّمَا السَّبِيلُ عَلَى الَّذِينَ يَظْلِمُونَ النَّاسَ وَيَبْغُونَ فِي الْأَرْضِ بِغَيْرِ الْحَقِّ ۗ أُولَئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٤٢﴾

43. Sabed que [Allah recompensará a] quien por tener entereza y resolución es paciente y sabe perdonar.

43. And whoever is patient and forgives. Indeed, that is of the affairs (requiring) courage.

وَلَمَنْ صَبَرَ وَغَفَرَ إِنَّ ذَلِكَ
لَمِنْ عَزْمِ الْأُمُورِ ﴿٤٣﴾

44. Y para quien Allah haya decretado el desvío, no tendrá protector alguno fuera de Él. Cuando los inicuos contemplen el castigo [que les aguarda], les verás [¡Oh, Muhammad!] decir: ¿No hay forma de retornar [a la vida mundanal y obrar correctamente]?

44. And he whom Allah sends astray, then for him there is not any protector after Him. And you will see the wrongdoers when they see the punishment, saying, is there any way toward return.

وَمَنْ يُضَلِّ اللَّهُ فَمَا لَهُ مِنْ
وَلِيٍّ مِّنْ بَعْدِهِ ۗ وَتَرَى
الظَّالِمِينَ لَمَّا رَأَوْا الْعَذَابَ
يَقُولُونَ هَلْ إِلَىٰ مَرَدٍّ مِّنْ
سَبِيلٍ ﴿٤٤﴾

45. Podrás verles expuestos al castigo, sumisos y humillados, mirando con temor [al Infierno], entonces dirán los creyentes: Ciertamente los perdedores son quienes el Día de la Resurrección se pierdan a sí mismos y a sus familias [por no haberse precavido del tormento]. ¿Acaso los [incrédulos] inicuos no recibirán un castigo eterno?

45. And you will see them, (when) they are brought before it (Hell), they shall be downcast with disgrace, looking with veiled eyes. And those who believe will say, indeed, the losers are those who lost themselves and their families on the Day of Resurrection. Behold, indeed the wrongdoers are in an enduring punishment.

وَتَرَاهُمْ يُعْرَضُونَ عَلَيْهَا
خَشَعِينَ مِنَ الذَّلِيلِ
يَنْظُرُونَ مِنْ طَرْفٍ خَفِيٍّ ۗ
وَقَالَ الَّذِينَ ءَامَنُوا إِنَّ
الْخَسِرِينَ الَّذِينَ خَسِرُوا
أَنْفُسَهُمْ وَأَهْلِيهِمْ يَوْمَ
الْقِيَامَةِ ۗ أَلَا إِنَّ الظَّالِمِينَ فِي
عَذَابٍ مُّقِيمٍ ﴿٤٥﴾

46. Y no tendrán protectores fuera de Allah que les defiendan. Para quien Allah haya decretado el extravío, no podrá encaminarse jamás.

46. And there will not be for them any protectors to help them other than Allah. And he whom Allah sends astray, then for him there is not any way.

وَمَا كَانَ لَهُمْ مِنْ أَوْلِيَاءَ
يَنْصُرُونَهُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ وَمَنْ
يُضِلِّ اللَّهُ فَمَا لَهُ مِنْ
سَبِيلٍ ﴿٤٦﴾

47. Obedeced a vuestro Señor antes de que llegue el día que no podréis evitar [el castigo] de Allah, no tendréis entonces refugio alguno, ni podréis negar los pecados cometidos.

47. Answer the call of your Lord before that there comes from Allah a Day which cannot be averted. You do not have any refuge that Day, nor have you any (power of) denial.

أَسْتَجِيبُوا لِرَبِّكُمْ مِنْ قَبْلِ
أَنْ يَأْتِيَ يَوْمٌ لَا مَرَدَّ لَهُ
مِنَ اللَّهِ ۗ مَا لَكُمْ مِنْ
مَلْجَأٍ يَوْمَئِذٍ وَمَا لَكُمْ مِنْ
نَكِيرٍ ﴿٤٧﴾

48. Pero si se niegan a obedecer, sabe [¡Oh, Muhammad!] que no te enviamos a ellos para hacerte responsables de sus obras; tú sólo debes transmitir el Mensaje. Cuando agradecemos al hombre con Nuestra misericordia, se alegra; pero si le acontece una desgracia en consecuencia de lo que hiciere, entonces el hombre se muestra desagradecido.

48. So if they turn away, then We have not sent you as a guard over them. Upon you is not except to convey (the message). And indeed, when We cause man to taste of mercy from Us, he rejoices in it. And if an evil befalls them for what their own hands have sent forth, then indeed, man (becomes) ingrate.

فَإِنْ أَعْرَضُوا فَمَا أَرْسَلْنَاكَ
عَلَيْهِمْ حَفِيفًا ۗ إِنَّا
أَلْبَلَغُ وَإِنَّا إِذَا أَذَقْنَا
الْإِنْسَانَ مِنَّا رَحْمَةً فَرِحَ بِهَا
وَإِنْ تُصِيبَهُمْ سَيِّئَةٌ بِمَا
قَدَّمَتْ أَيْدِيهِمْ فَإِنَّ الْإِنْسَانَ
كَفُورٌ ﴿٤٨﴾

49. A Allah pertenece el reino de los cielos y de la Tierra ; Él crea lo que Le place, agracia a quien quiere con hijas, y a quien quiere con hijos.

49. To Allah belongs the sovereignty of the heavens and the earth. He creates what He wills. He bestows upon whom He wills female (offspring), and bestows upon whom He wills male (offspring).

لِلَّهِ مُلْكُ السَّمَوَاتِ
وَالْأَرْضِ ۚ يَخْلُقُ مَا يَشَاءُ ۚ
يَهَبُ لِمَن يَشَاءُ إِنثًا وَيَهَبُ
لِمَن يَشَاءُ الذُّكُورَ ﴿٤٩﴾

50. O les concede hijos varones y mujeres, o les hace estériles; en verdad, Él es Omnisciente, Omnipotente.

50. Or He makes them both, males and females, and He renders whom He wills barren. Indeed, He is the All Knower, Powerful.

أَوْ يُزَوِّجُهُمْ ذُكْرَانًا وَإِنثًا ۗ
وَيَجْعَلُ مَن يَشَاءُ عَقِيمًا ۚ
إِنَّهُ عَلِيمٌ قَدِيرٌ ﴿٥٠﴾

51. Allah no habla con los Mensajeros directamente, sino que lo hace detrás de un velo [como lo hizo con Moisés], o enviando un mensajero [el Ángel Gabriel] para transmitirle por Su voluntad lo que Él quiera de la revelación, o mediante inspiraciones divinas; porque es Sublime, Sabio.

51. And it is not for a mortal that Allah should speak to him except (it be) by revelation, or from behind a veil, or (that) He sends a messenger to reveal by His permission what He wills. Indeed, He is Exalted, Wise.

۞ وَمَا كَانَ لِبَشَرٍ أَن يُكَلِّمَهُ
اللَّهُ إِلَّا وَحْيًا أَوْ مِن وَرَآئِ
حِجَابٍ أَوْ يُرْسِلَ رَسُولًا
فَيُوحِي بآذِنِهِ ۚ مَا يَشَاءُ ۚ
إِنَّهُ عَلَىٰ حَكِيمٍ ﴿٥١﴾

52. Te hemos revelado la esencia [el Corán] por Nuestro designio; tú no conocías los

52. And thus We have revealed to you an inspiration of Our command (O

وَكَذَٰلِكَ أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ رُوحًا
مِّنْ أَمْرِنَا ۚ مَا كُنْتَ تَدْرِي

Libros [revelados anteriormente] ni la fe [en los preceptos divinos], pero hicimos que él fuera una luz con la que guiamos a quienes queremos de entre Nuestros siervos, y tú [¡Oh, Muhammad!] en verdad, guías al sendero recto;

Muhammad). You did not know what the scripture was, nor (what) the faith was. But We have made it a light. We guide by which whom We will of Our slaves. And indeed, you are guided to a straight path.

مَا أَلَكْتَبُ وَلَا الْإِيمَنُ
وَلَكِن جَعَلْنَاهُ نُورًا نَهْدِي
بِهِ مَنْ نَشَاءُ مِنْ عِبَادِنَا
وَإِنَّكَ لَتَهْدَى إِلَى صِرَاطٍ
مُسْتَقِيمٍ ﴿٥٣﴾

53. El sendero de Allah, a Quien pertenece cuanto hay en los cielos y la Tierra. ¿Acaso no retornan a Allah todos los asuntos?

53. The path of Allah, to whom belongs whatever is in the heavens and whatever is in the earth. Behold, to Allah reach (all) affairs.

صِرَاطِ اللَّهِ الَّذِي لَهُ مَا فِي
السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ
أَلَا إِلَى اللَّهِ تَصِيرُ الْأُمُورُ
﴿٥٣﴾

